

LES RÉSULTATS

BRAVO AUX GAGNANTS !

Un grand merci à tous les participants !

Et aussi merci à leurs accompagnateurs, enseignants,
documentalistes, animateurs...

Catégorie 4 - 6 ans

1^{er}



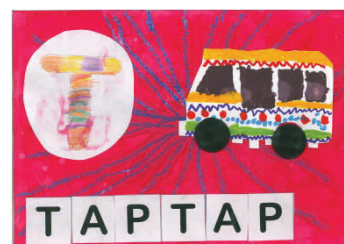
Ecole Maternelle Jules Ferry
Athis-Mons (91)

2^{ème}



Ecole Maternelle Jean Macé
Gueugnon (71)

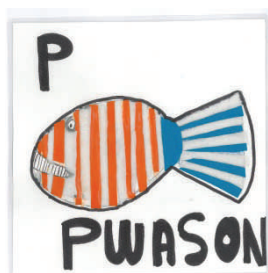
3^{ème}



Ecole Primaire (classe MS)
Authon La Plaine (91)

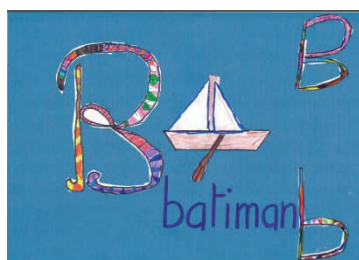
Catégorie 7 - 9 ans

1^{er}



Centre de loisirs Angoul'loisirs
Angoulins (17)

2^{ème}



Ecole Française Jean Renoir
Munich (CE1) (Allemagne)

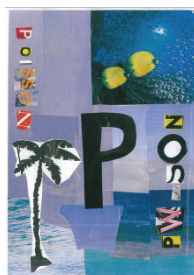
3^{ème}



Ecole Primaire
Bruyeres et Montberault
(CE2) (02)

Catégorie 10 - 13 ans

1^{er}



Collège Paul Langevin
(5^{ème} SEGPA) Fourchambault(58)

2^{ème}



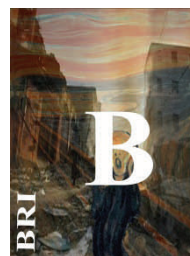
Ecole des Prés de la Fontaine
Saint Julien en Genevois (74)

2^{ème} ex aequo



Collège La Hêtraie
la Feuillie (76)

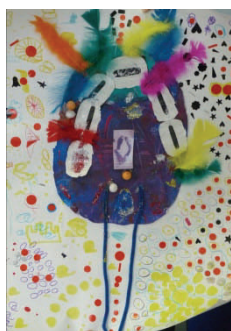
3^{ème}



Collège Jean Jaurès (5^{ème})
Lens (62)

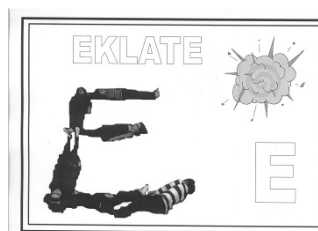
Le jury a décidé de décerner deux prix spéciaux :

Prix coup de coeur



le dessin collectif
des petits (5 ans) de l'Amicale
laïque de Couëron (44)

Prix de la créativité



Accueil de loisirs de Sargès
Le Mans (72)

Le jury n'a retenu aucune production dans la catégorie 14 - 16 ans.

Rappel des modalités

« Je pense toujours que la culture nous sauvera, que les mots, la musique, la création nous permettront de sublimer cette tristesse infinie, de la transformer en beauté et en rire et en sourires d'enfants. Continuez à créer, à partager les mots du monde et le rendre plus beau. Je compte sur vous. »

Elisabeth Pierre Louis, Port-au-Prince, 16 avril 2010. (Bibliothécaire de la Bibliothèque sinistrée de Port-au-Prince).

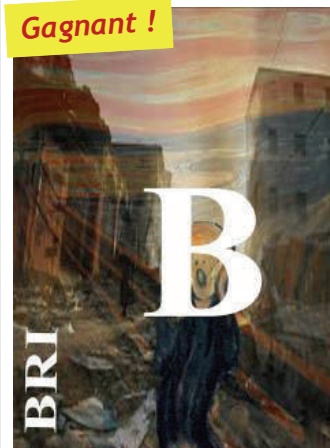
► **Afin de créer plus d'interactions avec les élèves et les éducateurs** relayant la Rentrée solidaire 2011 pour les enfants d'Haïti, et permettre de découvrir Haïti autrement par ses mots et sa langue, Solidarité Laïque a organisé un concours pour la réalisation d'un abécédaire créole haïtien, ouvert aux 4 - 16 ans.

► **Sur la base d'un lexique** proposé par Solidarité Laïque, travaillé avec ses partenaires haïtiens, (Cf. objectifs pédagogiques ci-dessous). Les participants pouvaient alors individuellement ou en groupes (classes, centres de loisirs...) réaliser une ou plusieurs illustrations des lettres d'un futur abécédaire. Tous les modes de réalisation graphique étaient autorisés : dessins, collages, photos, photomontages...

Quatre catégories d'âge étaient représentées : 4 - 6 ans, 7 - 9 ans, 10 - 13 ans, 14 - 16 ans.

► **Le 6 février 2012, un jury pluraliste** dans ses regards (des représentants de la MAIF, de Solidarité Laïque, un collégien, une spécialiste d'Haïti), a étudié des centaines de créations, toutes de très grande qualité, et a départagé les gagnants à partir des critères affichés dans le règlement du concours : fidélité à la signification du mot dans l'illustration ; esthétique et réalisation de l'illustration ; créativité.

Gagnant !



Le mot bruit en créole illustré par le collègue Jean Jaurès de Lens : un montage entre une photo du séisme en Haïti et une œuvre d'art de E. Munch « le cri ».

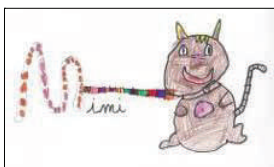


Rappel des objectifs pédagogiques

- Prendre conscience de l'existence de plusieurs langues
- S'amuser des mots (et les faux amis) et des sonorités, jouer avec les syllabes
- Apprendre des mots issus du français
- Découvrir les étymologies
- Apprendre du vocabulaire
- En apprendre plus sur l'histoire et la culture d'Haïti à travers les mots
- Et dans le cadre du jeu concours : utiliser le dessin, les arts plastiques comme moyen d'expression !

Le lexique proposé permettait de découvrir des mots pour toutes les catégories d'âge. Avec les plus petits, il est ainsi possible de découvrir le lexique enfantin... Pour les plus grands, on peut choisir un vocabulaire permettant de découvrir la culture ou l'histoire haïtienne (notamment les plats et la nourriture... ou le vocabulaire emprunté au vocabulaire maritime...).

Enfin, le créole est pour nous francophones, plein de faux amis, de mots très imagés, d'adaptations orales du français... **De quoi bien s'étonner et s'amuser avec la linguistique !**



M, mimi, le chat par Maritie, 4-6 ans. Groupe périscolaire de Falck (57).

Qu'est-ce qu'un Abécédaire ?

Classiquement, un abécédaire est un support visuel présentant l'ensemble des symboles d'un alphabet et le plus souvent listés par ordre alphabétique. Pédagogiquement souvent illustré sous format d'affiche, il permet aux enfants d'apprendre et de retenir l'alphabet. De nombreux abécédaires ont été réalisés en broderie aussi pour styliser la lettre, et sur des thèmes naturalistes : fleurs, animaux.... A comme a, B comme...

Nous avons proposé ce concours sur la base d'un abécédaire mais nous nous sommes permis quelques souplesses par rapport à l'outil originel, notamment l'utilisation de verbes, de quelques expressions...

Il y a 22 lettres dans l'alphabet haïtien, notre abécédaire se basera donc sur ce chiffre.

Comme l'objet est la constitution d'un abécédaire, le dessin doit impérativement comporter la lettre retenue (ex : la lettre E), le mot retenu (un endormi), et son illustration (un caméléon !).

Bilan des participations

► **46 structures** de la maternelle au lycée ont participé au concours avec des dessins, des peintures, des photo montages, des collages (papier, tissu, éléments naturels... !) et même des abécédaires complets reliés !

► **des participations collectives et encadrées** : en classe, en atelier d'écriture, dans le cadre de l'entraide scolaire, en centre de loisirs le mercredi...

- 2 écoles maternelles
- 20 écoles élémentaires
- 16 collèges
- 1 lycée professionnel
- 6 autres établissements
- 1 participation individuelle

► **de toute la France** (de Paris à la Guyane française !) et même... de Belgique (Soignies) et d'Allemagne (Munich) !

► **12 structures ont été finalement primées**, avec la difficulté de départager les créations toutes de grande qualité et avec pour certaines, une vraie démarche pédagogique initiée par les enseignants ou les éducateurs.

Vous avez été nombreux à nous avoir signifié « avoir pris du plaisir à y participer ! » :



Les élèves de la classe de 6^{ème} 5 sont ravis d'avoir réalisé un abécédaire en créole, prolongeant ainsi de façon plus personnelle, l'opération « Un cahier, un crayon pour les enfants d'Haïti »

Collège Jules Verne du Pontet (84)



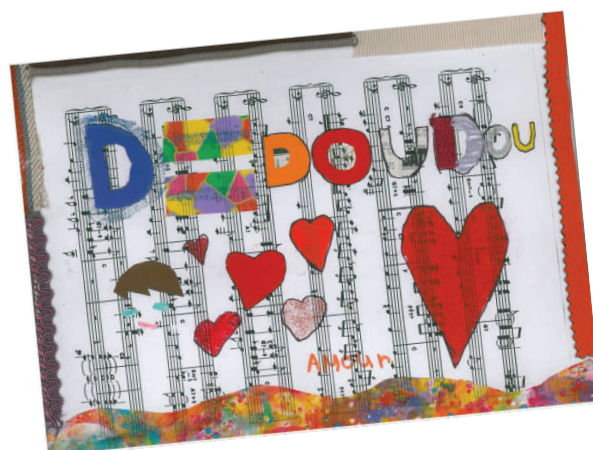
Merci pour ce concours multiculturel. Bravo pour les dossiers pédagogiques. Mwen ap voye lafos ak kouraj ba tout timoun Ayiti yo. »
CE2 de l'école élémentaire des Mouilleboeufs, Chatenay Malabry (92).

Gagnant !



C'est bien de bricoler, c'est créatif, c'est amusant, on peut apprendre d'autres langues, mais c'est compliqué ! ».

Les CM2 de l'école des Près de la Fontaine (Saint-Julien en-Genevois (74)).



Des démarches pédagogiques intéressantes

► **A Mazayes (63)**, ce sont les élèves de **petite section et de moyenne section de maternelle** qui ont participé au concours en étudiant 4 lettres, 4 mots créoles, 4 parties du corps : N, nen (nez) ; K, kou (cou) ; J, je (yeux) ; T, tèt (tête)...



Gagnant !

► **A Sargè-Lès-Mans**, en accueil de loisirs, les enfants en catégorie 7-9 ans ont réalisé les lettres au sol avec leurs corps !

Puis ils ont intégré les photos dans les panneaux. Enfin, ils ont délibérément produit leurs panneaux en noir et blanc de manière à permettre à celui qui utilise l'abécédaire de pouvoir le colorier comme bon lui semble !

► **A Rennes**, dans le cadre de l'association Espoir et Entr'aide scolaire, des enfants de 6 à 10 ans travaillent sur la **découverte d'autres cultures** du monde, la situation des enfants d'autres pays essentiellement **à travers le média de l'écriture**.

Ils ont participé au concours d'illustration de l'abécédaire en parallèle d'une correspondance avec une école haïtienne.

Dans le cadre du concours, plusieurs étapes ont permis aux enfants de s'approprier l'abécédaire :

- présentation de l'alphabet en créole haïtien : différences, ressemblances, prononciation
- fabrication des lettres de l'alphabet créole en pâte à sel
- jeu d'association mot/image : des mots français avec une étiquette bleue et des mots en créole avec une étiquette rouge à associer, puis classement par ordre alphabétique
- mettre l'abécédaire en forme
- photographier chaque dessin et chaque lettre en pâte à sel sur fond noir

Gagnant !

► **A Lens**, les travaux des élèves de 5^{ème} E du Collège Jean Jaurès ont été menés en **interdisciplinarité : géographie et arts plastiques**.

Le choix des mots retenus pour la participation au concours a été réalisé dans le cadre du programme de géographie (les enjeux du développement durable, les inégalités face aux risques...) et la réalisation des illustrations a été faite en cohérence avec le programme d'arts plastiques ; les élèves ont mêlé une œuvre d'art et des photos du séisme en Haïti.

Après le concours...

Nous allons réaliser un poster abécédaire créole à l'aide des œuvres gagnantes.

Ce poster sera envoyé à tous les participants, et sera distribué également aux écoles haïtiennes dans le cadre de la remise des fournitures scolaires de la Rentrée solidaire 2011.

Les gagnants recevront un abonnement de 6 mois pour leur école, leur établissement à un des titres de Milan Presse.

Suivre l'actualité du concours sur www.uncahier-uncrayon.org



• Marianne Paillard de Bourges (18) • Collège de la Haute Meurthe de Fraize (88) (4 classes) • Collège Jean Jaurès de Lens (62) • Ecole Hérou Pasteur de Billy (02) • Ecole Rouget de Lisle de Auch (32) (5 classes différentes, 3 catégories représentées) • Ecole mixte de Wattignies La Victoire (59) • Lycée Professionnel Emile Zola de Aix En Provence (13) • Ecole Eustase Rimane de Lourou (97 Guyane Française) • Ecole élémentaire de St Eusèbe (74) • Collège Paul Langevin de Fourchambault (58) • Ecole primaire de Bruyères et Montberault (02) • Ecole Robespierre de Morsang sur Orge (91) • Angoul'loisirs de Angoulins (17) • Ecole Victor Duruy de Creil (60) • Groupe scolaire Lemaire de Thieblemont (51) • Collège A. Faure d'Olonzac (34) • Accueil de loisirs de Sargès-Les-Mans (72) • Ecole Joliot Curie de Fleury Merogis (91) • Amicale laïque de Coueron(44) • Collège Louis Pasteur de Marseille (13) • Ecole primaire d'Authon La Plaine (91) • Accueil périscolaire de Falck (57) • Ecole maternelle de Mazayes (63) • Ecole Elémentaire de Cravant (45) • Ecole Française - Lycée Jean Renoir de Munich (Allemagne) • Collège Joliot Curie de Pantin (93) • Collège Louis Aragon de Montigny (95) • Collège Les Argousiers de Oye Plage (62) • Collège Jules Verne, Le Pontet (84) • Ecole Jean Macé de Gueugnon (71) • Centre de Loisirs Villeneuve sur Yonne (89) • Ecole Elémentaire de Grimont (32) • Ecole des Prés de la Fontaine de St Julien en Genevois (74) • Ecole élémentaire de la Tour d'Auvergne de Paris (75 009) • Ecole élémentaire des Mouillebœufs de Châtenay Malabry (92) • Collège Fernand Gregh de Champagne sur Seine (77) • Collège de Luzech (46) • Ecole maternelle J. Ferry d'Athis Mons (91) • Collège Val d'Ouclon, Le Lion d'Angers (49) • Collège Pierre Jéliote de Lasseube (64) • Collège La Hêtraie, La Feuillie (76) • Association l'Entraide scolaire, Rennes (35) • Ecoles primaires de Coignies (Belgique) (plusieurs classes et écoles) • Collège Giacometti de Paris (75014).

